

3:1 **כִּי הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צָבָאוֹת מְסִיר מִירוּשָׁלַם וּמִיהוּדָה**
 ki ene e·adun ieue tzbauth msir m·irushlm u·m·ieude
 that behold ! the·lord Yahweh-of hosts one-^ctaking-away from·Jerusalem and·from·Judah

¹ . For, behold, the Lord, the LORD of hosts, doth take away from Jerusalem and from Judah the stay and the staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water,

וּמְשֻׁנָה מְשֻׁן וְכָל לֶחֶם - מְשֻׁן מַיִם - מְשֻׁן :
 mshon u·mshone kl mshon - lchm u·kl mshon - mim :
 stay and·staff every-of stay-of bread and·every-of stay-of waters

² The mighty man, and the man of war, the judge, and the prudent, and the ancient,

3:2 **גְּבוּר וְאִישׁ מְלַחְמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקָסֵם וְזָקֵן :**
 gbur u·aish mlchme shupht u·nbia u·qsm u·zqn :
 masterful-man and·man-of war one-judging and·prophet and·one-divining and·old-one

³ The captain of fifty, and the honourable man, and the counsellor, and the cunning artificer, and the eloquent orator.

3:3 **שֵׂר חֲמִשִּׁים וְנִשְׂוֵא פָנִים יוֹעֵץ פָּנִים וְחָכֵם**
 shr - chmshim u·nshua phnim u·iuotz u·chkm
 chief-of fifty and·one-being-reputed-of faces and·one-counseling and·wise-one-of

חֲרָשִׁים וְנִבּוֹן לְחֵשׁ :
 chrshim u·nbun lchsh :
 artificers and·one-^understanding-of charm-whisper

⁴ And I will give children [to be] their princes, and babes shall rule over them.

3:4 **וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלִילִים יִמְשְׁלוּ בָּם :**
 u·nththi norim shri·em u·tholulim imshlu - b·m :
 and·I-give youths chiefs-of·them and·ones-unweaned they-shall-rule in·them

⁵ And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbour: the child shall behave himself proudly against the ancient, and the base against the honourable.

3:5 **וְנָנַשׁ בְּרֵעֵהוּ וְאִישׁ בְּאִישׁ אִישׁ הָעָם**
 u·ngsh e·om aish b·aish u·aish b·ro·eu
 and·he-is-hard-pressed the·people man in·man and·man in·associate-of·him

יִרְהִבוּ וְהִנְקִלָּה בְּזֵקֵן הַנְּעָר
 irebu u·e·ngle b·zqn e·nor
 and·they-shall-be-audacious the·youth in·^{the}·elder and·the·one-being-slighted

בְּנִכְבָּד :
 b·nkbd :
 in·the·one-being-glorified

⁶ When a man shall take hold of his brother of the house of his father, [saying], Thou hast clothing, be thou our ruler, and [let] this ruin [be] under thy hand:

3:6 **כִּי יִתְפַּשׁ אִישׁ בְּאָחִיו אִישׁ בֵּית אָבִיו שְׂמֹלֶה לְכֶה קָצִין**
 ki - ithphsh aish b·achi·u bith abi·u shmle l·ke qtzin
 that he-shall-grasp man in·brother-of·him house-of father-of·him raiment to·you captain

תִּהְיֶה לָנוּ - וְהִמְכַשְׁלָה הַזֹּאת תַּחַת יָדְךָ :
 theie - l·nu u·e·mkshle e·zath thchth id·k :
 you-shall-become to·us and·the·stumbling-block the·this under hand-of·you

⁷ In that day shall he swear, saying, I will not be an healer; for in my house [is] neither bread nor clothing: make me not a ruler of the people.

3:7 **יִשָּׂא בְיוֹם הַהוּא לֵאמֹר לֹא אֶהְיֶה - לֹא חֲבֹשׁ**
 isha b·ium e·eua l·amr la - aeie chbsh
 he-shall-lift-up in·^{the}·day the·he to·to·say-of not I-shall-become one-binding-up

וּבְבֵיתִי וְאֵין לֶחֶם וְאֵין שְׂמֹלֶה לֹא תִשְׁמַנִּי
 u·b·bith·i ain lchm u·ain shmle la thshim·ni
 and·in·house-of·me there-is-no bread and·there-is-no raiment not you^(p)-shall-place·me

קָצִין עָם :
 qtzin om :
 captain-of people

⁸ For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen: because their tongue and their doings [are] against the LORD, to provoke the eyes of his glory.

3:8 **כִּי כָשְׁלָה יְרוּשָׁלַם וַיְהוּדָה נָפַל כִּי לְשׁוֹנֵם - וּמַעֲלִיָּהֶם אֵל -**
 ki kshle irushlm u·ieude nphl ki - lshun·m u·mollī·em al -
 that she-stumbles Jerusalem and·Judah he-falls that tongue-of·them and·actions-of·them to

וְהָיָה לְמִרוּת יְהוָה עֵינֵי כְבוֹדוֹ :
 ieue l·mruth oni kbud·u :
 Yahweh to·to-^cdefy-of eyes-of glory-of·him

⁹ . The shew of their countenance doth witness against them; and they declare their sin as Sodom, they hide [it] not. Woe unto their soul! for they have rewarded evil unto themselves.

3:9 **הַכְרַת פְּנֵיהֶם עֲנָתָה בָּם וְחַטָּאתָם כְּסֹדִם הַגִּידוּ לֹא**
 ekrth phni·em onthe b·m u·chtath·m k·sdm egidu la
 the·expression-of faces-of·them she-answers in·them and·sin-of·them as·Sodom they-^ctell not

כַּחֲדוּ לְנַפְשָׁם אוֹי לְנַפְשָׁם כִּי נִמְלוּ - לָהֶם רָעָה :
 kchdu aui l·nphsh·m ki - gm̄lu l·em roe :
 they-^usuppress woe ! to·soul-of·them that they-requite to·them evil

¹⁰ Say ye to the righteous, that [it shall be] well [with him]; for they shall eat the fruit of their doings.

3:10 **אָמְרוּ צְדִיק כִּי טוֹב - כִּי פְרִי מַעֲלֵיהֶם יֹאכְלוּ :**
 amru tzdiq ki - tub ki - phri mollī·em iaklu :
 say-you^(p) ! righteous-one that good that fruit-of actions-of·them they-shall-eat

¹¹ Woe unto the wicked! [it shall be] ill [with him]; for the reward of his hands

3:11 **אֹי לְרָשָׁע כִּי רָע נְמוּל - יָדָיו יַעֲשֶׂה לוֹ :**
 aui l·rsho ro ki - gm̄ul idi·u ioshe l·u :
 woe ! to·wicked-one evil that requital-of hands-of·him he-shall-be-done to·him

3:12 עמי נגשיו מעולל ונשים משלו בו
 om·i ngshi·u moull u·nshim mshlu b·u
 people-of·me ones-exacting-of·him one-^mbeing-unweaned-child and·women they-rule in·him

shall be given him.
 12 [As for] my people, children [are] their oppressors, and women rule over them. O my people, they which lead thee cause [thee] to err, and destroy the way of thy paths.

עמי מאשריך מתעים ודרךך ארחהתיך
 om·i mashri·k mthoim u·drk archthi·k
 people-of·me ones-making-happy-of·you ones-^cleading-astroy and·way-of paths-of·you

בלעו : ס
 blou : s
 they-^mswallow-up

3:13 נצב לריב יהוה ועמד לדין עמים :
 ntzb l·rib ieue u·omd l·din omim :
 being-stationed to·to-contend-of Yahweh and·standing to·to-adjudicate-of peoples

13 The LORD standeth up to plead, and standeth to judge the people.

3:14 יהוה במשפט יבוא זקני עמו ושריו
 ieue b·mshpht ibua om - zqni om·u u·shri·u
 Yahweh in·judgment he-shall-enter with old-ones-of people-of·him and·chiefs-of·him

14 The LORD will enter into judgment with the ancients of his people, and the princes thereof: for ye have eaten up the vineyard; the spoil of the poor [is] in your houses.

ואתם בערתם הכרם נוטת העני בבתיכם :
 u·athm borthm e·krm gzlth e·oni b·bthi·km :
 and·you^(P) you^(P)-^mconsume the·vineyard pillage-of the·humble-one in·houses-of·you^(P)

15 What mean ye [that] ye beat my people to pieces, and grind the faces of the poor? saith the Lord GOD of hosts.

3:15 מלכם מה לכם תדכאו עמי ופני
 m·l·km me - l·km thdkau om·i u·phni
 what ?·to·you^(P) what ? to·you^(P) you^(P)-are-^mcrushing people-of·me and·faces-of

עניים תטחנו נאם יהוה אדני צבאות : ס
 oniim thtchnu nam - adni ieue tzbauth : s
 humble-ones you^(P)-are-grinding averment-of my-Lord Yahweh-of hosts

3:16 ויאמר יהוה יען נבהו כי בנות ציון ותלכנה
 u·iamr ieue ion ki gbeu bnuth tziun u·thlkne
 and·he-is-saying Yahweh because that they-are-haughty daughters-of Zion and·they-are-going

16 . Moreover the LORD saith, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched forth necks and wanton eyes, walking and mincing [as] they go, and making a tinkling with their feet:

נטויות נטויות גרון ומשקרות עינים הלון
 ntuuth ntuiuth grun u·mshqruth oinim eluk
 ones-being-stretched-out ones-being-stretched-out throat and·ones-falsifying-of eyes to-go

וטפח תלכנה וברגליהם תעפסנה :
 u·tphph thlkne u·b·rgli·em thoksne :
 and·to-trip they-are-going and·in·feet-of·them they-are-^mtinkling-anklets

3:17 וישפח אדני קדקד בנות ציון ויהוה פתהן
 u·shphch adni qdqd bnuth tziun u·ieue phth·en
 and·he-^msmites-with-scurf my-Lord scalp-of daughters-of Zion and·Yahweh enticement-of·them

17 Therefore the Lord will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the LORD will discover their secret parts.

יערה : ס
 iore : s
 he-shall-make-naked

3:18 ביום יסיר ה הוא יסיר אדני את תפארת העקסים ותשבסים
 b·ium e·eua isir adni ath thpharth e·oksim u·e·shbisim
 in·the·day the·he he-shall-^ctake-away my-Lord » beauty-of the·anklets and·the·networks

18 In that day the Lord will take away the bravery of [their] tinkling ornaments [about their feet], and [their] cauls, and [their] round tires like the moon,

ותשהרנים :
 u·e·shernim :
 and·the·crescents

3:19 הנטיפות והשירות והרעלות :
 e·ntiphuth u·e·shiruth u·e·roluth :
 the·drops and·the·navel-ornaments and·the·spangles

19 The chains, and the bracelets, and the mufflers,

3:20 הפארים והצעדות וקשרים וכתה הנפש
 e·pharim u·e·tzoduth u·e·qshrim u·bthi e·nphsh
 the·tiaras and·the·stepping-chains and·the·ribbons and·vials-of the·refreshment

20 The bonnets, and the ornaments of the legs, and the headbands, and the tablets, and the earrings,

ותלחשים :
 u·e·lchshim :
 and·the·charm-whistles

3:21 הטבעות ונזמי האף :
 e·tbouth u·nzmi e·aph :
 the·rings and·pendants-of the·nose

21 The rings, and nose jewels,

3:22 המחלצות והמעטפות והמטפחות והחרטים :
 e·mchltzuth u·e·motphuth u·e·mtphchuth u·e·chritim :
 the·costumes and·the·lounging-ropes and·the·shawls and·the·wallets

22 The changeable suits of apparel, and the mantles, and the wimples, and the

3:23 וְהַגְּלִינִים וְהַסְּדִינִים וְהַצְּנִיפּוֹת וְהַרְדִּידִים :
 u·e·glinim u·e·sdinim u·e·tzniphuth u·e·rdidim :
 and·the·rolls and·the·shirts and·the·turbans and·the·draperies

3:24 וְהִיא תַחַת בֶּשֶׂם מִקַּיָּה יְהִי וְתַחַת חֲגוּרָה נִקְפָּה
 u·eie thchth bshmq ieie u·thchth chgure ngphe
 and·he-is^{bc} instead-of aromatic putrefaction he-shall-be^{bc} and·instead-of girdle-skirt girth

וְתַחַת מַעֲשֵׂה מִקְשָׁה קַרְחָה וְתַחַת פְּתִיגִיל מַחְגְּרֶת שֶׁקַּ
 u·thchth moshe mqshe qrche u·thchth phthigil mchgrth shq
 and·instead-of deed-of coiffure baldness and·instead-of rich-attire girding-of sackcloth

כִּי - תַחַת - יָפִי :
 ki - thchth iphi :
 branding instead-of loveliness

3:25 מִתֵּיךְ בְּחֶרֶב יָפְלוּ וַיִּגְבוֹרְתְּךָ בַּמִּלְחָמָה :
 mthi·k b·chrp iphlu u·gburth·k b·mlchme :
 ones-being-dead-of·you in·^{the}·sword they-shall-fall and·mastery-of·you in·^{the}·battle

3:26 וְאָנוּ וְאָבְלוּ פְתָחֶיהָ וְנִקְתָּה לְאָרֶץ
 u·anu u·ablu phthchi·e u·nqthe l·artz
 and·they-complain and·they-mourn portals-of·her and·she-is-cleaned-out to·^{the}·earth

תֵּשֵׁב :
 thshb :
 she-shall-sit

crisping pins,

²³ The glasses, and the fine linen, and the hoods, and the veils.

²⁴ And it shall come to pass, [that] instead of sweet smell there shall be stink; and instead of a girdle a rent; and instead of well set hair baldness; and instead of a stomacher a girding of sackcloth; [and] burning instead of beauty.

²⁵ Thy men shall fall by the sword, and thy mighty in the war.

²⁶ And her gates shall lament and mourn; and she [being] desolate shall sit upon the ground.